

# Reflexiones sobre la formación del profesorado de ELE

Una experiencia didáctica desde los  
estudios literarios y culturales

Ana Peñas Ruiz |  
apenas@flog.uned.es

Leticia Santana Negrín  
leticia.santana@udima.es

LVII Congreso internacional AEPE "El español en la era  
pospandemia: retos y desafíos" | 24-28 de julio de 2023

# Guion de la presentación

1. Contexto del proyecto
2. Necesidades observadas y objetivos del proyecto
3. Proyecto: acciones, herramientas y cronograma
4. Las teorías literarias, la Literatura Comparada y la Historia de la Literatura en el aula de ELE: propuesta formativa e impresiones del alumnado
5. La teoría de los polisistemas, la multimodalidad y los estudios culturales en el aula de ELE + la selección textual: propuesta formativa e impresiones del alumnado
6. Reflexiones finales
7. Conclusiones

# Contexto del proyecto

## Universidad a Distancia de Madrid (UDIMA)

**Destinatarios:** Estudiantes del **Máster Universitario en la Enseñanza del ELE** (formación académica, experiencia docente y localización geográfica variada)

## Literatura Española. Teoría e Historia

- Obligatoria; se oferta cada semestre
- Proporciona los fundamentos para estudiar la literatura desde una doble perspectiva teórica e histórica
- Su objetivo es dotar a los estudiantes del Máster de herramientas que les permitan explotar los textos literarios desde la riqueza metodológica que ofrecen los estudios literarios y culturales

Proyectar los conocimientos literarios en estrategias para desarrollar estudios culturales: literatura, cultura y sociedad.

Comprender a partir de textos literarios los aspectos lingüísticos, comunicativos y culturales relevantes en el aprendizaje y enseñanza del español como L2.

Seleccionar y explotar didácticamente recursos literarios en el aula de ELE en función de las características lingüísticas y culturales del alumnado.

# Necesidades observadas

- Superación de la visión reduccionista de la literatura como herramienta en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español por parte del alumnado del Máster.
- Creación de recursos específicos para la explotación de los textos literarios más allá de aplicaciones didácticas puntuales.
- Aproximación a la literatura y a la lectura como experiencia, desde las respuestas lectoras en niveles de competencia inferiores y desde el análisis y la crítica en los niveles superiores (MCER, Consejo de Europa, 2020, p. 25).

# Objetivos del proyecto

- Responder a las necesidades observadas. Para ello:
  - A) Diseñar un programa formativo para abordar la literatura dirigido a "futuros" profesores de ELE
  - B) Evidenciar la riqueza metodológica que ofrecen los estudios literarios y culturales y su potencial para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.
  - C) Crear un material editado que reúna los principios teóricos y ejemplos prácticos de los estudios literarios y culturales aplicados al aula de ELE.
  - D) Proporcionar, desde dichos estudios, las herramientas filológicas que permitan explotar los textos literarios en el aula de ELE.
- Recoger las impresiones de los estudiantes del Máster.

# Proyecto: acciones, herramientas y cronograma

1. Análisis de las impresiones del alumnado sobre la asignatura y los materiales seleccionados.	Encuestas de satisfacción.	2018
2. Creación y pilotaje de nuevos materiales donde la literatura en el aula de ELE se trabaja a través de los estudios literarios y culturales.	Actividades de aprendizaje. Actividades de evaluación continua. Encuestas de satisfacción.	2018-2020
3. Organización y publicación de un manual editado.		2018-2021
4. Aplicación del nuevo material (manual editado). 5. Recogida y análisis de las impresiones del alumnado.	Diario de aprendizaje. AEC: propuestas didácticas desde los estudios literarios y culturales. Encuestas de satisfacción.	2021-2022*

\* Curso de referencia del proyecto

# Manual de la asignatura

## Su origen: contexto y espíritu

- Un proyecto de largo recorrido: de 2018 a 2021  
**Teoría (estudios literarios y culturales) y práctica aplicada en la didáctica de la literatura en ELE**
- Concepción de la literatura:
  - como **manifestación comunicativa, estética y cultural**
  - como **experiencia**
  - como **provocación**
  - como **estímulo para conversar, argumentar, debatir y construir**
  - para **leer el mundo y conocer otros mundos posibles**
  - como **cultura**
  - para **explorar lo uno y lo diverso** (Guillén, 2005)



Peñas Ruiz, A. (ed.) (2021). *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*. Madrid: Enclave-ELE y UDIMA. 330 p.

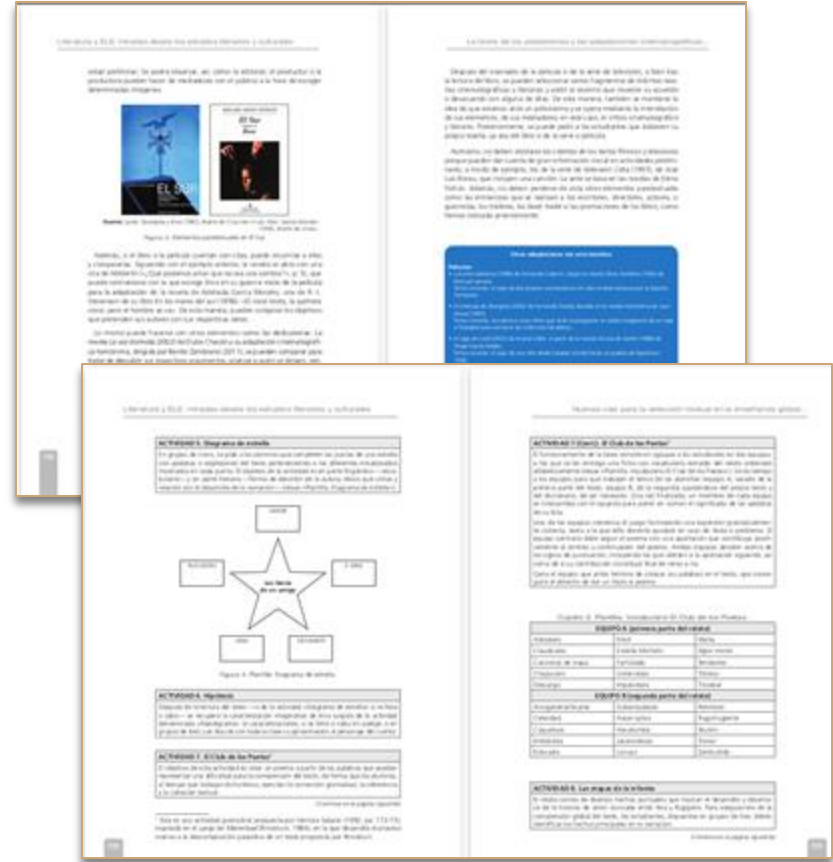
# Manual de la asignatura

## Sus contenidos

**Síntesis de las posibilidades metodológicas** que brindan los estudios literarios y culturales a la explotación y el disfrute de los textos literarios en el contexto del ELE (lectura eferente y lectura estética).

**Ejemplos concretos** sobre cómo pensar propuestas didácticas desde los diferentes itinerarios teórico-críticos.

**Temas para la reflexión y bibliografía comentada.**



# Capítulos

1. Miradas a la literatura en ELE: un enfoque interdisciplinario	4. La historia de la literatura como instrumento de explotación de los textos literarios en el aula de ELE	7. La teoría de los polisistemas y las adaptaciones cinematográficas y televisivas en la clase de ELE	10. Estudios culturales y literatura en ELE
2. La literatura y las teorías literarias en el aula	5. Los géneros literarios como herramienta didáctica en el aula de ELE	8. Desarrollo de la competencia literaria en ELE: un enfoque multimodal	11. Nuevas vías para la selección textual en la enseñanza global a través del texto literario en ELE
3. La literatura comparada y sus aplicaciones didácticas en clase de ELE	6. Autoficción, comedia de <i>stand-up</i> y enseñanza de ELE	9. Literatura y estudios de género en la enseñanza de ELE	Glosario



# Las teorías literarias, la Literatura Comparada y la Historia de la Literatura en el aula de ELE: propuesta formativa e impresiones del alumnado

- Se recorren las **principales teorías literarias contemporáneas** y se explotan didácticamente algunos de sus conceptos clave:
  - *Literariedad*
  - *Intertextualidad*
- Se expone la **metodología comparativa** y sus aportaciones a la didáctica de segundas lenguas:
  - *Imagología*
  - *Tópicos literarios “viajeros”*
- Se aborda la **Historia de la Literatura** como instrumento para explotar los textos literarios en el aula de ELE:
  - *El canon y las adaptaciones*

# Impresiones y producciones del alumnado

## Lectura del manual + vídeo orientativo

DIARIO DE APRENDIZAJE  
(reflexiva)



ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN  
CONTINUA (AEC)  
(aplicada)



Fuente de las imágenes: <https://www.flaticon.es/iconos-gratis/diario> por FauzIDEA y <https://www.flaticon.es/iconos-gratis/profesora> por monkik

# Primeras impresiones del alumnado

## 1.2 Primeras impresiones de la asignatura

- *Capítulo 1 y 2 del libro (17 de octubre)*



Tras finalizar la actividad AA temas de la asignatura, así realización de la actividad obli siento un poco abrumada.

En general el manual me parece muy denso, las ú propuestas didácticas, son de gran utilidad para nuestras cla parece que es muy específico. Durante la lectura de las un sentido perdida entre tanto concepto nuevo. Pero he de añac me ha ayudado mucho a la comprensión de conceptos teóricos difíciles gracias a sus vídeos. Las grabaciones de cada tema me han servido enormemente para aclarar mis ideas y crear mis propios esquemas y apuntes con la información más importante para después estudiar.

En general los pensamientos sobre esta asignatura han ido cambiando a lo largo de las semanas, ya que en octubre me sentía muy abrumada por el contenido técnico del manual de la asignatura y pensaba que iba a ser muy difícil aprobar las tareas y los exámenes.

(...) Especialmente me quedo con lo aprendido en las dos Actividades de Evaluación Continua, las diferentes formas de acercar la literatura a nuestro alumnado, en mi caso a través de la poesía.

Ya había incluido literatura en mis grupos de ELE. Sin embargo, ahora me gustaría volver a introducirla, pero desde el punto de vista de la literatura comparada o de los estudios culturales.

# Propuestas didácticas

## 1. Princesa rescata a princesa: Aplicación de La morfología del cuento de Propp para el desarrollo de una propuesta didáctica

1. Introducción .....	1
2. Desarrollo.....	1
2.1 Desarrollo teórico .....	1
2.1.1 Formalismo ruso y morfología del cuento de Propp .....	1
2.1.2 Potencial del enfoque .....	4
2.1.3 Limitaciones del enfoque .....	5
2.2 Desarrollo práctico: Princesa rescata a <i>princesa</i> .....	6
3. Conclusión .....	7
4. Referencias .....	8

## 2. Literatura comparada: El año llega a su fin

“Sol de invierno” de Antonio Machado

“Caballero de otoño” de José Hierro

“Paisaje” de Federico García Lorca

“Fin de invierno” de Juan Ramón Jiménez

**Funciones:** 3. Expresar gustos, deseos y sentimientos

**Nociones específicas:** 2.2. Sentimientos y estados de ánimo. 2.3. Sensaciones y percepciones físicas

## Las voces femeninas del Romanticismo en español: dos propuestas didácticas para trabajar el tema de la inmigración en el aula de ELE a través de la literatura comparada

### Ver/Abrir:

 (1.169Mb)

### Identificadores:

URI:  
http://hdl.handle.net/20.500.12226/1204

### Exportar referencia:



### Compartir:



### Estadísticas:

Ver estadísticas

### Metadatos

Mostrar el registro completo del ítem

### Autor(es):

Fonseca Sánchez, Anxela

### Director(es):

Santana Negrín, Leticia

### Fecha de publicación:

2022-06-28

### Resumen:

El presente Trabajo de Fin de Máster gira en torno a tres ejes principales: la literatura comparada, la poesía del Romanticismo español escrita por mujeres y la inmigración. Si bien, a priori, puede parecer complejo integrar con éxito dichos temas, gracias a la profunda labor de análisis, contraste y exploración realizada en este proyecto de innovación, se han diseñado dos propuestas didácticas donde se trabaja cada aspecto de manera equitativa, a través de la comparación de un poema de Rosalía de Castro con una canción del cantautor Pablo López y un poema de Ángela Mazzini con una viñeta satírica actual sobre el drama de la inmigración. Ambas propuestas están destinadas para ser aplicadas en cualquier aula de español como lengua extranjera (ELE) de nivel C1, se sustentan en un amplio marco teórico y se caracterizan por su novedad, dinamismo, interactividad e inclusividad. Entre sus objetivos principales destacan: mostrar las ventajas de tratar la inmigración en la clase de ELE, la posibilidad de trabajar de forma transversal contenidos socioculturales y de educación en valores o la idoneidad del uso didáctico de la literatura comparada en este contexto educativo. ■

### Palabra(s) clave:



Esta es la continuación de la ficha, donde contiene la actividad 4 para la cual se generaron la ficha 2.

**Ficha 2**

¿Qué crees que es la persona que trabaja en la calle? ¿Te ha que Rosalía todos los días a su familia? Escríbe el diálogo de las voces de una persona que trabaja en la calle que vive con los familiares.



1. No está en familia	2. Solo trabaja por la noche	3. Algunos con su familia
4. No está feliz por trabajar en la calle	5. Está afortunado	6. No trabaja demasiado con dinero

**Ficha 3**

La propuesta para trabajar a Rosalía de Castro está en la página de su familia: [Rosalía de Castro, 1808-1882](#) y en el mismo vídeo que aparece en la siguiente imagen.

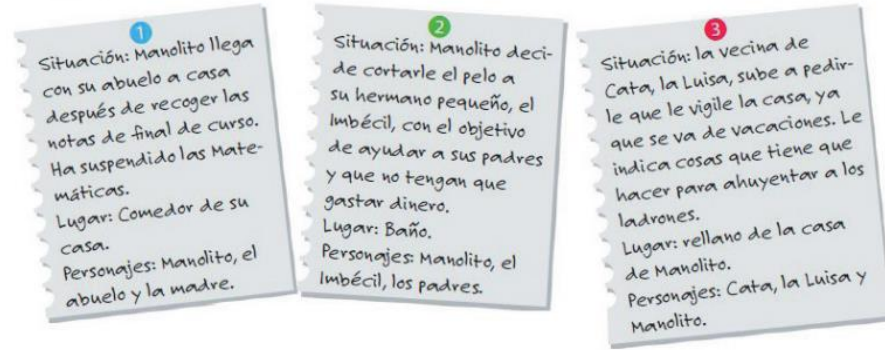


7. Trabajo en la zona urbana	8. Trabajo en la calle	9. Tiene muchos familiares
10. Trabaja 16 horas con salario	11. El género de la inmigración	12. Tiene varios idiomas
13. No le da bien trabajar por noche	14. No sabe hablar a su persona que trabaja	15. No habla español

© Universidad de León. Todos los derechos reservados. Este documento es propiedad de la Universidad de León. No se permite su reproducción sin el consentimiento expreso de la Universidad de León.

# La teoría de los polisistemas y la multimodalidad

- Se expone la **teoría de los polisistemas** para abordar las adaptaciones cinematográficas y televisivas en la clase de ELE.
- Se plantea la **competencia literaria** y su desarrollo desde un **enfoque multimodal** recurriendo como ejemplo ilustrativo al álbum ilustrado.



Fuente: Elaboración propia.

Figura 1. ¿Quieres ser guionista de la película *Manolito Gafotas*?

# Estudios culturales y ELE

- Se plantean el valor y las posibilidades de los **Estudios Culturales** para abordar la literatura en el aula de ELE.
- Permiten impulsar una educación plurilingüe y multicultural y **ampliar el concepto de cultura** en este campo, a menudo concebido con límites estrechos.
- Se conciben como **“caja de herramientas” para enseñar ELE**

¿Están dispuestos los profesores de ELE a asumir en su práctica los estudios culturales y cruzar fronteras disciplinares?, ¿de qué forma pueden hacerlo?

¿Se puede concebir la enseñanza de ELE y literatura sin este conjunto de enfoques que tratan de entender e intervenir en las relaciones de la cultura y el poder?

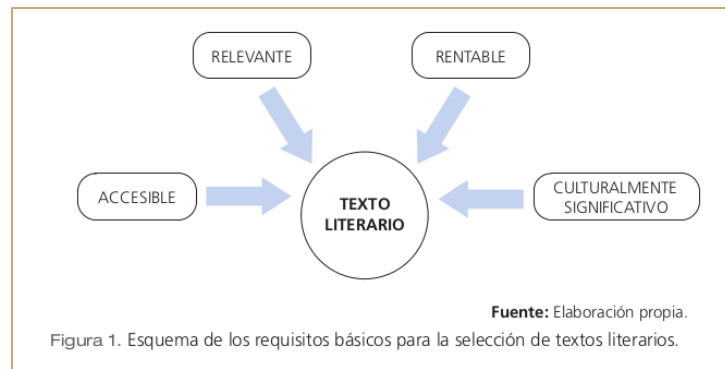
¿En qué medida se puede potenciar una lectura crítica con la que cambiar la conciencia del lector empapada de estereotipos y creencias sociales?



# Nuevas vías para la **selección textual** en la enseñanza global a través del texto literario en ELE

- Se propone un modelo de selección de textos literarios en el aula de ELE
- Se definen los requisitos básicos y se elabora un sistema en torno a tres etapas (estudiante, profesor, texto)
- Se expone la concepción de una enseñanza global de ELE mediante el texto literario
- Se ofrecen propuestas didácticas a partir de todo ello

Fuente: Albaladejo García, D. (2021) *Nuevas vías para la selección textual en la enseñanza global a través del texto literario en ELE* en A. Peñas Ruiz, Ana (Ed.) *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales* (pp. 281-209). enClave-ELE/UDIMA.



# Impresiones y producciones del alumnado

# Impresiones del alumnado

[Sobre la unidad de los estudios culturales] “Esta unidad me resultó muy interesante, pues nunca había reflexionado acerca de cómo el docente, a través de la literatura, puede educar **interculturalmente** a su alumnado, ayudándoles a pensar de **forma crítica y a eliminar ciertos estereotipos culturales** que puedan tener sobre ciertas cuestiones”.

La profe: ¿Qué es la literatura?

Yo:



# Ejemplos de actividades

AEC2. PROPUESTA DE EXPLOTACIÓN DE LA LITERATURA EN ELE  
A PARTIR DE LOS ESTUDIOS CULTURALES, LA TEORÍA DE LOS  
POLISISTEMAS O EL ENFOQUE MULTIMODAL

Los estudios culturales: *La mujer ideal no existe*



*¡Mira que nos acechan todavía!:*

Aplicación de los estudios culturales para el  
desarrollo de una propuesta didáctica en el aula  
de ELE

Hegemonía



Resistencia

Identidad

*El amor duerme en el pecho del poeta*  
(García Lorca, 1984).

- Concepto de identidad y perspectiva de la teoría *queer*.
  - Hipertextualidad.
  - Multimodalidad.

# Expansión del manual *Literatura y ELE. Miradas desde los estudios literarios y culturales*

# Presentaciones de los autores

youtube.com  
https://www.youtube.com › watch

## Colección Ámbito ELE. Literatura y ELE. Miradas ... - YouTube



La UDIMA también ofrece, dentro de este ámbito, el Máster Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua...

YouTube · Universidad a Distancia de Madrid, UDIMA · 22 feb 2021

youtube.com  
https://www.youtube.com › watch

## miradas desde los estudios literarios y culturales » - YouTube



Presentación del libro « Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales » ■ Presentación del estado...

YouTube · Instituto Cervantes Argel · 31 ene 2022

Online o presencial



16 de diciembre de 2021

## Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales

Otras actividades

Online o presencial

# Formaciones y webinaris



La historia de la Literatura en el aula de ELE

18 DE NOVIEMBRE DE 2021

## LA HISTORIA DE LA LITERATURA EN EL AULA DE ELE

Olvido Andújar

oandujar@ucm.es @olvidoandujar



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Configuración

5:32 / 1:04:45

## LECTURA Y EXPLOTACIÓN

### MATERIAL PARA LA EXPLOTACIÓN

- Textos literarios seleccionados
- Explicaciones sobre el contexto
- Artículos de prensa, dossieres culturales...
- Fragmentos de películas y series
  - Las Sinsombrero (2015)
  - El Ministerio del Tiempo, Cap. 18

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

- Hipótesis sobre la tem. poemas
- Juegos con figuras literarias
- Memes con los textos, poetas...
- Lectura individual con cuestionarios
- Lecturas colectivas (dinamización / dinamitación de poemas)
- Cuestionarios de comprensión
- Juegos tipo trivial (Kahoot, Quizizz...)

# Reflexiones finales del alumnado

La asignatura se acaba y es el momento de valorar lo aprendido. **Tras un inicio muy negativo** por mi parte, mi concepción sobre la utilidad de la literatura en clase de ELE ha dado un giro de 180 grados. Creo que la literatura tiene mucho que aportar a la clase de ELE **desde múltiples perspectivas:** lingüística, de la cultura y de conocimiento de la propia literatura del mundo hispánico.

1

2 Me ha resultado mucho más sencillo volver a las primeras unidades una vez que hemos avanzado en el temario. Como comenté en mi primera parte del diario, las dos primeras unidades eran un poco confusas de leer. Pero, **en una segunda o tercera lectura ya son más sencillas.** Las unidades posteriores han resultado más sencillas en una primera lectura.

He descubierto **nuevos términos y nuevas formas de acercarse** a la literatura. Me han entrado ganas de **probar todas las actividades** y recursos que nos han comentado los diferentes autores. (...)

4

(...) He aprendido la importancia de incluir la literatura en la enseñanza de una lengua extranjera, pues, debido a mi escaso conocimiento sobre el ámbito de la literatura y ELE, no consideraba necesario tratar dicha disciplina en estas clases, y **mucho menos en niveles principiantes.**

3



# CONCLUSIONES

La propuesta didáctica desarrollada...

- A) Facilita una aproximación caleidoscópica y plural a las **múltiples formas de integrar la literatura en la enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua.**
- B) Posibilita una visión renovada e innovadora de la didáctica de la literatura en el ámbito del ELE al **poner en diálogo los estudios literarios y culturales con las aplicaciones didácticas** más recientes.
- C) Permite al alumnado la **superación de sus reticencias iniciales hacia el uso de la literatura en ELE**

# Dificultades

- Familiarizarse con la terminología especializada
- Comprender la concepción de la asignatura en general y del libro en particular frente a otros trabajos de literatura y ELE

# Ventajas

- Poner en diálogo teoría y práctica para trascender la visión puramente instrumental de la literatura al servicio de la lengua
- Desarrollar el pensamiento crítico
- Abrir ventanas a diversos espacios (multimodalidad: libro vivo e interacción)
- Vincular el aprendizaje del español con otras disciplinas (historia, arte...)

# Bibliografía

- Albaladejo García, M. D. (2022). Ana Peñas Ruiz (ed.) (2021). Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales. Enclave-ELE y UDIMA. 330 pp. *Informática Didáctica*, 34, 215-217. <https://doi.org/10.5209/dill.81353>
- Consejo de Europa (2020), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario*. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. [www.coe.int/lang-cefr](http://www.coe.int/lang-cefr)
- García Martínez, M. (2022). Ressenya de Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales. *Reserclle. Revista de la Societat d'Ensenyament i Recerca del català com a llengua estrangera*, 2022, Núm. 3, p. 114-115, <https://doi.org/10.31009/reserclle.2022.11>
- Guillén, C. (2005). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Tusquets Editores.
- Ibarra-Rius, N. y Ballester-Roca, J. (2016). Literatura y cultura para una didáctica intercultural del español como lengua extranjera (ELE). *Studia Romanica Posnaniensia*, 43(3), 117-130. <https://doi.org/10.14746/strop.2016.433.008>
- Mendoza Fillola, A. (coord.). (1998). *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Universitat de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació.
- Peñas Ruiz, A. (ed.) (2021). *Literatura y ELE: miradas desde los estudios literarios y culturales*. Enclave-ELE y UDIMA.
- Santamaría Martínez, R. (2015). Dossier bibliográfico: Bibliografía especializada en la literatura y su enseñanza y uso en el ámbito de ELE. *Lenguaje y Textos*, (42), 59-70. [http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/lyt042\\_volumen\\_completo\\_0\\_1.pdf](http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/lyt042_volumen_completo_0_1.pdf)

# Gracias por su atención

Reflexiones sobre la  
formación del  
profesorado de ELE

Una experiencia didáctica desde los  
estudios literarios y culturales

Ana Peñas Ruiz |  
apenas@flog.uned.es

Leticia Santana Negrín  
leticia.santana@udima.es

LVII Congreso internacional AEPE "El español en la era  
pospandemia: retos y desafíos" | 24-28 de julio de 2023